

А. Ю. АВДОНИНА

РАБОТА В ОБЛАСТИ ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИНОНИМИИ КАК ОДИН ИЗ ПУТЕЙ ФОРМИРОВАНИЯ РЕЧЕВОЙ КУЛЬТУРЫ УЧАЩИХСЯ (на материале методического наследия К. Б. Бархина)

В статье рассматривается актуальность методических идей К. Б. Бархина для решения современных проблем культурно-речевого развития учащихся через овладение лексической синонимией родного языка.

Ключевые слова: развитие речи, связная речь, внешняя речь, внутренняя речь, словарная работа, лексическая синонимия, синонимический тематический словарь.

Известно, что в последние десятилетия в нашем обществе наблюдается снижение речевой культуры, в том числе и культуры речи молодёжи. Это проявляется в употреблении просторечных, жаргонных, бранных слов, в речевой агрессии, немотивированном использовании иноязычной лексики, в нарушении норм речевого этикета, речевой субординации, в обеднении языка. Сегодня одной из приоритетных задач преподавания русского языка в школе является формирование коммуникативной компетенции, что должно способствовать повышению речевой культуры школьников, нейтрализации речевой агрессии. Кроме того, развитие и совершенствование речевых навыков «является в школьном возрасте решающим моментом, определяющим всю умственную судьбу развития ребёнка» [5, с. 76].

Большое внимание вопросам формирования речевой культуры школьников уделял К. Б. Бархин, выдающийся педагог, филолог-языковед, переводчик, литературовед, наиболее ярко проявивший себя как методист. Он начал свою трудовую деятельность в Одессе, где с 1905 по 1917 гг. преподавал русский язык и литературу в Одесской общественно-торговой школе (училище) и в Еврейской гимназии Иглицкого. Наиболее значительный вклад учёный внёс в методику речевого развития учащихся. По меткому замечанию учёного, «из дверей школы должны выходить люди, умеющие при случае говорить и писать толково, убедительно, иногда — ярко и сильно» [3, с. 40]. На решение этих задач направлена, в первую очередь, работа над словарём учащихся.

Как известно, употребление слов наиболее точных, уместных осуществляется на этапе внутренней речи. Выбор слова из лексико-семантической системы происходит на основе принципа иерархической многоступенчатости. Сначала отбирается общий лексико-семантический класс, называемый семантическим полем. Это лексическая микросистема, обслуживающая тот или иной «кусочек» действительности, выделенный в человеческом опыте. Слова в нашем мозгу связываются не только по смысловому, понятийному сходству (парадигматические ассоциации, отражённые в тематической группировке лексики), но и по речевой смежности (синтагматические ассоциации, закреплённые в нормах лексической сочетаемости данного языка). Классическим литературным примером может служить рассказ А. П. Чехова «Лошадиная фамилия», в котором искомая фамилия *Овсов* заменялась множеством других «лошадиных» слов: *Жеребцов, Кобылин, Тройкин, Уздечкин*. При назывании слова приходят в движение и другие связи — понятийные, логические: включение слова в какую-то категорию, подведение называемого явления под родовое понятие, противопоставление другим членам данного рода и многие другие. Проходя сквозь фильтры лексико-семантического плана, слово включается во всё более ограниченные множества: тематические группы, синонимические ряды и другие. Конечный этап отбора — конкретная лексема.

По образному выражению А. Р. Лурия, выбор слова — это «просеивание» говорящим имеющегося у него словаря сквозь несколько «решёток» разной степени частоты [8, с. 91]. В самые крупные из ячеек просеиваются слова, относящиеся к определенному жизненному явлению, «куску действительности» (на языке лингвистики — лексические единицы, принадлежащие к тому или иному семантическому полю). При «просеивании» сквозь более мелкие «решета» памяти возникают более мелкие множества слов: тематические группы, синонимические ряды и т. п. Выбор одного из синонимов — завершающая ступень отбора и наиболее сложная. Всё то, о чём многократно высказывались писатели как о «муках слова» — есть работа с синонимическими средствами.

Испытанный путь для активного обогащения словаря младших школьников — работа над синонимами, которая, по мнению К. Б. Бархина, является важной составляющей словарной работы в целом. Взглядам учёного созвучны мысли С. И. Абакумова, который считал, что работа

над синонимами — «это база вообще всей работы над словарём учащихся» [1, с. 93]. Чем лучше ребёнок знаком с синонимами языка, тем свободнее и точнее сможет он выражать тонкие оттенки своих мыслей и переживаний применительно к определённым условиям речи, поэтому практическое освоение синонимии играет большую роль в воспитании, привитии культуры речи. Работа над синонимами (как часть словарной работы) «...в школе есть раньше воспитательная работа посредством слова», — писал К. Б. Бархин [4, с. 175]. Вслед за К. Б. Бархиным профессор С. Г. Ильенко определяет работу в области синонимии (лексической и грамматической) как опорную в школьном курсе русского языка. «Опорные темы включают в себя тот языковой материал, который должен постоянно находиться в поле зрения обучающихся, так как именно он составляет основу основ в постижении теории языка и в осуществлении практической речевой деятельности (имеется в виду как её устная, так и письменная форма)» [7, с. 39].

На начальном этапе обучения лучше брать для анализа сравнительно небольшие «гнёзда» синонимов, — рекомендует К. Б. Бархин. Например: *бегать, мчаться, нестись, стремиться; беречь, сохранять, сторожить; беседа, разговор; бессильный, слабый, беспомощный; битва, бой, сражение, стычка; близко, недалеко, возле* и т. д.

Одно из принципиальных положений методики учёного заключается в том, что в качестве дидактического материала в работе над словом должен использоваться текст. Слово должно рассматриваться не изолированно, а «исходя всегда от связной речи (поэтического или прозаического произведения или устной речи учащихся)» [3, с. 27]. Кроме того, работу над синонимами следует проводить, используя тексты, чётко представляющие их значение. Например: найти синонимы в описании гавани у М. Горького: *звон цепей, грохот сцеплений у вагонов, металлический вопль падающих железных листов, глухой стук дерева, дребезжание извозчичьих телег, свистки пароходов, крики грузчиков* и т. д.

Природа синонимов двойственна, так как с одной стороны, это слова, обозначающие одно и то же, а с другой стороны, — это слова, имеющие некоторые различия. Двойственность природы синонимов лежит в основе употребления их в речи. В одних случаях используется, прежде всего, их смысловое тождество (или очень близкое сходство), а в других — основное внимание уделяется различию или берутся во внимание обе стороны: и смысловая близость, и различия. Наличие синонимов в активном словаре ребёнка даёт возможность выбора из нескольких, близких по смыслу слов наиболее точного и уместного в конкретной речевой ситуации. Понимание общего и различного у слов-синонимов опирается на сравнение и сопоставление этих слов. Работа по нахождению наиболее подходящего слова (синонима) может быть проведена следующим образом. На доске записывается какой-нибудь рассказ с пропусками и перечнем напротив пропусков синонимического ряда, из которых дети (при списывании с доски) выбирают те, которые им кажутся в данном случае наиболее подходящими. Свой ответ ученик должен обосновать:

Закувала ... кукушка.	<i>отчётливо, громко, звонко</i>
Где-то свистнула ... птица	<i>неведомая, неизвестная, невидимая</i>
Из-за деревьев, подпрыгивая на ... выехала крестьянская телега.	<i>рытвинах, ухабах, выбоинах, неровностях</i>

При правильно организованной системе изучения синонимов дети получают очень важные, необходимые умения: ассоциируя вокруг какой-нибудь общей идеи несколько слов, они смогут составить синонимический ряд (среди слов будут и ранее не известные им) и ввести слова — синонимы в связный, составленный ими текст, избежав неуместных повторов (например, для классного журнала или школьной газеты). Начать можно, например, с такого задания: найдите синонимы к какому-либо часто употребляемому слову, например, к существительному *ученик*, к глаголу *стараться*, к прилагательному *усердный*, к наречию *весело* и т. п. и составьте с ними предложения.

Одной из важнейших ступеней, ведущих к глубокому и всестороннему познанию родного слова, по мнению К. Б. Бархина, является развитие в детях наблюдательности: синонимы могут различаться степенью сочетаемости с различными словами. Например, задание может быть сформулировано так:

А) подумайте и подберите к каждому синониму существительное в родительном падеже:

обрывок	(чего?)
огрызок	
отрезок	
обломок	
обрубок	
остаток	

Б) составьте с этими словосочетаниями предложения.

Весьма полезными для воспитания внимания и любви к родному языку учёный считает наблюдения над оттенками слов-синонимов в народной поэзии. Например:

*Он ходит по заячьим тропочкам,
По тем ли по лазечкам,
Он полями по запольницам,
Деревьями по задворницам.*

У поэтов, находящихся под влиянием народной речи, можно встретить соединение двух синонимов. Например, у Кольцова:

С радости-веселья
Хмелем кудри вьются.

Или:

С горести-печали
Русые (кудри) секутся...

и т. п.

По мнению К. Б. Бархина, наблюдения над языковыми средствами будут более эффективными, если организовать их как один из этапов деятельности, наполненный для ребёнка практическим смыслом. В этом случае проблема выбора слова из ряда синонимичных станет учебной проблемной ситуацией, а сам выбор обретёт мотивацию в содержании речи, а также в условиях и задачах общения. Ученик осознанно сможет дать объяснение своему выбору: из ряда синонимов я выбираю именно это слово, так как оно лучше других способно передавать содержание моей речи в данной речевой ситуации. Такой языковой опыт, как правило, не проходит для ребёнка бесследно, он оседает в памяти. Замечено, что ученики начальных классов лучше подбирают синонимы к существительным, поэтому в зависимости от уровня подготовленности класса учитель может предложить более сложное задание. Например, составить предложения и ввести в них:

1) синонимы-существительные, например, *кривизна* и *извилина*; *задача* и *вопрос*; *беда* и *неприятность*;

2) синонимы-прилагательные, например, *настойчивый* и *упрямый*; *дальновидный* и *сметливый*;

3) синонимы-глаголы, например, *радовать* и *развлекать*; *говорить* и *излагать*; *искать* и *исследовать*;

4) синонимы-наречия, например, *громко* и *шумно*; *сердито* и *строго*; *опасно* и *страшно*.

В качестве одного из эффективных способов овладения богатством родного языка — его синонимией — К. Б. Бархин рекомендует составление синонимических тематических словариков. Методическая схема данной работы состоит из следующих этапов:

1) учащиеся записывают название рубрики, общую тему (т. е. указывается общее понятие, объединяющее ряд синонимов);

2) производят подбор синонимов;

3) дают их толкование;

4) приводят примеры из художественных произведений и свои собственные.

Важность работы в области синонимии осознаётся современной методической наукой и школьной практикой. Заметим, что в лингвистике до сих пор существуют разногласия как в самом определении синонима, так и вопросах классификации синонимов (А. Д. Григорьева, В. А. Звягинцева, А. П. Евгеньева и др.). А. П. Евгеньева во введении к «Словарю синонимов» пишет: «В литературе неоднократно делались попытки разделить синонимы на стилистические и идеографические. Однако материал показывает, что невозможно провести границу между теми и другими, зачислив одни в стилистические, а другие только в идеографические. Основная, подавляющая масса синонимов служит и стилистическим, и смысловым (оттеночным, уточнительным) целям» [6, с. 11]. Эти слова, подтверждающие современность лингвометодической позиции К. Б. Бархина, сохраняют актуальность и по сей день. Заметим также, что в действующих программах и учебниках по русскому языку для начальной школы либо не содержится никаких теоретических сведений о синонимах, либо эти сведения очень скудны. Как справедливо замечает И. Б. Голуб, школа в недостаточной мере использует имеющийся материал в работе над синонимией. В связи с этим весьма актуальным является использование методического наследия К. Б. Бархина, который, по меткому замечанию академика А. В. Текучёва, является талантливым методистом, внесшим большой вклад в теорию и практику школьного обучения родному языку. Проблемы, которые ставил и решал учёный в 1920—30-е годы, живо переключаются с требованиями и задачами современной школы и являются актуальными и значимыми в решении проблем методики культуры речи. К. Б. Бархин определил основные направления в работе над лексическими синонимами, описал методику работы над синонимическими рядами и при составлении тематических синонимических словариков самими учениками; разработал и рекомендовал различные виды упражнений и заданий.

ПИТАННЯ ГЛОТОДИДАКТИКИ І МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ МОВИ

1. *Абакумов С. К.* вопросу о работе над синонимами / С. Абакумов, М. Солонинов // Русский язык в советской школе. — 1929. — № 2. — С. 89—98.
2. *Бархин К. Б.* Культура слова: методическое пособие для преподавателей II ступени / К. Б. Бархин. — М.: Работник просвещения, 1929. — 229 с.
3. *Бархин К. Б.* Развитие речи и изучение художественных произведений: Рабочая книга по методике родного языка для учащихся педтехникумов и учителей. — 2-е изд. / К. Б. Бархин. — М.: Работник просвещения, 1928. — 181 с.
4. *Бархин К. Б.* Методика русского языка в средней школе: Учебник для высших учебных заведений и пособие для преподавателей / К. Б. Бархин, Е. С. Истрина. — М.: Учпедгиз, 1937. — 307 с.
5. *Выготский Л. С.* Избранные психологические исследования. Мышление и речь. Проблемы психологического развития ребёнка / Под ред. В. В. Давыдова / Л. С. Выготский. — М.: Педагогика, 1991. — 47 с.
6. *Евгеньева Е. П.* Словарь синонимов / Е. П. Евгеньева. — М.: Просвещение, 1985. — 289 с.
7. *Ильенко С. Г.* Основные вопросы обучения русскому языку в вечерней (сменной) школе / С. Г. Ильенко. — М.: Просвещение, 1977. — 166 с.
8. *Лурия А. Р.* Язык и сознание / А. Р. Лурия. — М.: Изд-во МГУ, 1979. — 319 с.

А. Ю. Авдоніна

РОБОТА З ЛЕКСИЧНИМИ СИНОНІМАМИ ЯК ОДИН ІЗ ШЛЯХІВ ФОРМУВАННЯ МОВНОЇ КУЛЬТУРИ УЧНІВ (на матеріалі методичної спадщини К. Б. Бархіна)

У статті розглядається актуальність методичних ідей К. Б. Бархіна для вирішення сучасних проблем культурно-мовного розвитку учнів через засвоєння лексичної синонімії рідної мови.

Ключові слова: розвиток мови, зв'язна мова, зовнішня мова, внутрішня мова, словникова робота, лексична синонімія, синонімічний тематичний словник.

A. Yu. Avdonina

WORK IN THE FIELD OF LEXICAL SYNONYMY AS A WAY OF GENERATION OF PUPILS' SPEECH CULTURE (based on the methodical heritage of K. B. Barkhin)

This article deals with the relevance of K. B. Barkhin's methodical ideas for solving present problems of students' speech and culture development through mastering of lexical synonymy of the native language.

Key words: speech development, connected speech, external speech, internal speech, vocabulary work, lexical synonymy, synonym thematic dictionary.

УДК 811.161.1'373.74—055:159.922.1:376.68

Н. Г. АРЕФЬЕВА

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ГЕНДЕРНЫХ КОНЦЕПТОВ В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО (на материале фразеологии и паремиологии)

В статье на материале фразеологии выделяются гендерные концепты как наиболее значимые стереотипы мужчины и женщины в русской культуре. Подчеркивается их роль в формировании поликультурной компетенции иностранного учащегося в процессе преподавания РКИ.

Ключевые слова: гендерный концепт, фразеологическая единица, методика преподавания РКИ.

В настоящее время ведутся активные исследования в области гендерной фразеологии (В. М. Телия, А. В. Кирилина, О. Л. Бессонова, А. П. Мартынюк, А. М. Архангельская), под которой мы понимаем отражение внеязыковых категорий феминности/маскулинности фразеологическим корпусом того или иного языка [1]. Целью данной статьи является попытка определить место гендерной фразеологии как науки и объектов её исследования — гендерных фразеологизмов (в дальнейшем ГФ) в методике преподавания РКИ.

Как известно, базовые гендерные концепты — *мужчина и женщина* — занимают важное место в культуре любого народа. Одной из актуальных задач преподавания РКИ является ознакомление студента с русской культурой и менталитетом нации путём введения и репрезентации культурно значимой информации, т. е. формирование не только языковой и речевой, но и культурной компетенции иностранного учащегося. Как отмечает А. О. Костылёв, «при описании языковой картины мира культурологический аспект находит своё отражение на всех уровнях языка, но особенно ярко он проявляется в составе лексики и фразеологии» [4, с. 79].